

Journals

No. 100

Friday, November 8, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 100

Le vendredi 8 novembre 1996

10h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, November 18, 1996, at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), — That Bill C-62, An Act respecting fisheries, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Richardson (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence and Veterans Affairs) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 18 novembre 1996, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-62, Loi concernant les pêches, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Richardson (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- (1) Nos. 351-4019 to 351-4021 concerning breast cancer. — Sessional Paper No. 8545-352-116; 1) n^{os} 351-4019 à 351-4021 au sujet du cancer du sein. — Document parlementaire n^o 8545-352-116;
- (2) No. 351-4097 concerning AIDS research. — Sessional Paper No. 8545-352-117; 2) n^o 351-4097 au sujet de la recherche sur le SIDA. — Document parlementaire n^o 8545-352-117;
- (3) Nos. 352-0865, 352-1036 and 352-1063 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-352-39B; 3) n^{os} 352-0865, 352-1036 et 352-1063 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-352-39B;
- (4) No. 352-0875 concerning the Controlled Drugs and Substances Act. — Sessional Paper No. 8545-352-118; 4) n^o 352-0875 au sujet de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances. — Document parlementaire n^o 8545-352-118;
- (5) No. 352-0940 concerning controlled drugs and substances. — Sessional Paper No. 8545-352-119; 5) n^o 352-0940 au sujet de drogues et d'autres substances réglementées. — Document parlementaire n^o 8545-352-119;
- (6) No. 352-0937 concerning gasoline pricing. — Sessional Paper No. 8545-352-78B; 6) n^o 352-0937 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-352-78B;
- (7) Nos. 352-1055, 352-1057, 352-1111, 352-1116, 352-1118, 352-1121, 352-1166 and 352-1171 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-352-41L; 7) n^{os} 352-1055, 352-1057, 352-1111, 352-1116, 352-1118, 352-1121, 352-1166 et 352-1171 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n^o 8545-352-41L;
- (8) Nos. 352-1123, 352-1125, 352-1126, 352-1136, 352-1137 and 352-1172 concerning profits from crime. — Sessional Paper No. 8545-352-97E; 8) n^{os} 352-1123, 352-1125, 352-1126, 352-1136, 352-1137 et 352-1172 au sujet de profits d'un acte criminel. — Document parlementaire n^o 8545-352-97E;
- (9) Nos. 352-1127, 352-1128, 352-1142, 352-1143 and 352-1164 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-352-73L; 9) n^{os} 352-1127, 352-1128, 352-1142, 352-1143 et 352-1164 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n^o 8545-352-73L;
- (10) No. 352-1134 concerning the Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8545-352-31A; 10) n^o 352-1134 au sujet de la Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n^o 8545-352-31A;
- (11) Nos. 352-1146 and 352-1176 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-352-25L; 11) n^{os} 352-1146 et 352-1176 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n^o 8545-352-25L;
- (12) Nos. 352-1147 and 352-1177 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545-352-45L; 12) n^{os} 352-1147 et 352-1177 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n^o 8545-352-45L;
- (13) Nos. 352-1148 and 352-1178 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-352-74H; 13) n^{os} 352-1148 et 352-1178 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545-352-74H;
- (14) No. 352-1154 concerning corporal punishment. — Sessional Paper No. 8545-352-49C; 14) n^o 352-1154 au sujet du châtement corporel. — Document parlementaire n^o 8545-352-49C;
- (15) No. 352-1167 concerning the appointment of justices. — Sessional Paper No. 8545-352-109C. 15) n^o 352-1167 au sujet de la nomination des juges. — Document parlementaire n^o 8545-352-109C.

Mr. MacDonald (Parliamentary Secretary to the Minister for International Trade) for Mr. Eggleton (Minister for International Trade) laid upon the Table, — Document entitled "Canada-U.S. Softwood Lumber Agreement—Provincial Corporate Base Allocations—Primary Mills and Remanufacturers". — Sessional Paper No. 8525-352-9.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 5th Report of the Committee (Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-352-50.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 6, which includes this Report*) was tabled.

M. MacDonald (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international), au nom de M. Eggleton (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Document intitulé «Accord Canada-États-Unis sur le bois d'oeuvre — Attributions provinciales de base aux sociétés — Usines de première transformation et entreprises de nouvelle ouvraison». — Document parlementaire n^o 8525-352-9.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 5^e rapport de ce Comité (projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-352-50.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 3rd Report of the Committee (Biotechnology).—Sessional Paper No. 8510-352-51.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 3 and 4, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 1st Report of the Committee (Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-352-52.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Canuel (Matapédia—Matane), Bill C-348, An Act to provide for petitions presented to the House of Commons that have 250,000 or more signatures to be subsequently prepared as bills so far as possible and introduced in the House, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Williams (St. Albert) for Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved,—That, in relation to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 21, 1996, and on June 19, 1996, and by the House of Commons on March 12, 1996, and June 19, 1996, the reporting date of the Special Joint Committee on a Code of Conduct be extended to Friday, December 13, 1996;

That if the House of Commons is not sitting when the final report of the Committee is completed, the report be deposited with the Clerk of the House of Commons and shall thereupon be deemed to have been presented to the House of Commons; and

That a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for these purposes.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), five concerning the Senate (Nos. 352-1239 to 352-1243);

— by Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), three concerning profits from crime (Nos. 352-1244 to 352-1246), one concerning the tax system (No. 352-1247), three concerning sexual orientation (Nos. 352-1248 to 352-1250) and one concerning housing policies (No. 352-1251).

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 3^e rapport de ce Comité (Biotechnologie).—Document parlementaire n^o 8510-352-51.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n^{os} 3 et 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, avec des amendements).—Document parlementaire n^o 8510-352-52.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Canuel (Matapédia—Matane), le projet de loi C-348, Loi pourvoyant à la présentation à la Chambre des communes à titre de projets de loi, lorsque l'objet de la pétition le permet, des pétitions qui ont recueilli 250 000 signatures d'appui ou plus et qui ont été déposées à la Chambre, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Williams (St-Albert), au nom de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose,—Que, en relation avec les ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 21 mars 1996 et le 19 juin 1996 et par la Chambre des communes le 12 mars 1996 et le 19 juin 1996, la date limite à laquelle le Comité mixte spécial sur un code de conduite doit faire rapport soit reportée au vendredi 13 décembre 1996;

Que si la Chambre des communes ne siège pas lorsque le rapport final du Comité est terminé, le rapport puisse être déposé auprès du greffier de la Chambre des communes et qu'il soit considéré comme ayant été présenté à cette Chambre; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), cinq au sujet du Sénat (n^{os} 352-1239 à 352-1243);

— par M. Gallaway (Sarnia—Lambton), trois au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352-1244 à 352-1246), une au sujet du système fiscal (n^o 352-1247), trois au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-1248 à 352-1250) et une au sujet des politiques du logement (n^o 352-1251).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:19 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

By unanimous consent, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-347, An Act to change the names of certain electoral districts.

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas) and Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it with the following amendment:

Clause 2

Replace the words “Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine” with the following:

“Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok”

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas) and Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved, — That Bill C-347, An Act to change the names of certain electoral districts, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas) and Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Hart (Okanagan — Similkameen — Merritt), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), moved, — That, in the opinion of this House, the government should amend the Young Offenders Act: to reduce the age for whom it applies down to the age of 10 from the age of 12; to allow for the publication of the names of individuals convicted under the act; and to require the immediate transfer to adult court of individuals being tried for the repeat offence of violent crimes. (*Private Members' Business M-278*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h19, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité plénier de la Chambre du projet de loi C-347, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales.

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas) et M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport avec l'amendement suivant:

Article 2

Substitution aux mots «Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine» de ce qui suit:

«Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok»

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas) et M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose, — Que le projet de loi C-347, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas) et M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M. Hart (Okanagan — Similkameen — Merritt), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi sur les jeunes contrevenants pour réduire de 12 à 10 ans l'âge à partir duquel la Loi s'applique pour permettre la publication du nom des personnes condamnées en application de la Loi, et pour exiger le transfert immédiat au tribunal pour adultes des récidivistes jugés pour avoir commis des délits violents. (*Affaires émanant des députés M-278*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for June 18, 1996, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8560–352–2E

— by Mr. Eggleton (Minister of Foreign Trade and International Trade) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, “Canadian SMEs in the World Economy: Developing Effective Business–Government Partnership for International Success” (Sessional Paper No. 8510–352–30), presented to the House on Wednesday, June 19, 1996. — Sessional Paper No. 8512–352–30.

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Handler Textile (Canada) Inc. regarding certain thermally bonded nonwovens”, dated October 23, 1996, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560–352–572X. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Doubletex regarding unbleached or bleached woven fabrics”, dated October 24, 1996, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560–352–572Y. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, November 18, 1996, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 18 juin 1996, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8560–352–2E.

— par M. Eggleton (ministre des Affaires étrangères et du commerce international) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, «Les PME canadiennes dans l'économie mondiale: Optimiser le partenariat entreprises–secteur public pour réussir sur les marchés internationaux» (document parlementaire n° 8510–352–30), présenté à la Chambre le mercredi 19 juin 1996. — Document parlementaire n° 8512–352–30.

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par Textile Handler (Canada) Inc. concernant certains nontissés thermoliés», en date du 23 octobre 1996, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre–échange — Canada–États–Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560–352–572X. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demandes d'allégement tarifaire déposées par Doubletex concernant les tissus écrus ou blanchis», en date du 24 octobre 1996, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre–échange — Canada–États–Unis, L. C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560–352–572Y. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 14h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 18 novembre 1996, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.